

SIEMENS



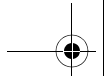
MC3...

siemens-home.com/welcome

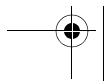
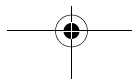
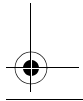
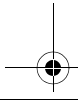
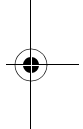
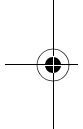
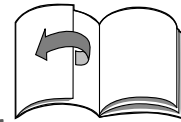
de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
pl Instrukcja obsługi
ru Инструкция по эксплуатации
ar إرشادات الاستخدام

Register
your
product
online



de	Deutsch	3
en	English	6
fr	Français	9
it	Italiano	12
nl	Nederlands	15
da	Dansk	18
no	Norsk	21
sv	Svenska	24
fi	Suomi	27
es	Español	30
pt	Português	34
pl	Polski	37
ru	Русский	40
ar	عربي	45



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause SIEMENS. Damit haben Sie sich für ein modernes, hochwertiges Haushaltsgerät entschieden. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.

Inhalt

Zu Ihrer Sicherheit	3
Auf einen Blick	4
Kaffee mahlen	4
Mahlen von Espressokaffee	4
Reinigung	5
Hinweise zur Entsorgung	5
Garantiebedingungen	5

Zu Ihrer Sicherheit

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor dem Gebrauch, um wichtige Sicherheits- und Bedienhinweise für dieses Gerät zu erhalten.

Das Nichtbeachten der Anweisungen für die richtige Anwendung des Gerätes schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen im Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen. Gerät nur für haushaltsübliche Verarbeitungsmengen und -zeiten benutzen.

Dieses Gerät ist nur geeignet zum Mahlen von gerösteten Kaffeebohnen. Es darf nicht zum Zerkleinern von anderen Gegenständen bzw. Substanzen (z. B. Zucker) verwendet werden.

Gebrauchsanleitung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte Gebrauchsanleitung mitgeben.

▲ Generelle Sicherheitshinweise

Stromschlag-Gefahr

Dieses Gerät darf von Kindern nicht benutzt werden.

Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kindern fernzuhalten. Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

de

Das Gerät ist bei nicht vorhandener Aufsicht und vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.

Zuleitung nicht über scharfe Kanten oder heiße Flächen ziehen.
Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
Reparaturen am Gerät nur durch unseren Kundendienst vornehmen lassen.

▲ Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Wichtig!

Nur geröstete Kaffeebohnen in diesem Gerät mahlen.
Nach dreimaliger Benutzung des Gerätes ohne Unterbrechung ist eine Pause von ca. 60 Minuten erforderlich.
Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.

Auf einen Blick

Bitte Bildseiten ausklappen.

- 1 Klarsichtdeckel mit Sicherheitsschalter
- 2 Gehäuse
- 3 Behälter
- 4 Schlagmesser

Kaffee mahlen

- Gewünschte Kaffeemenge einfüllen.
- Deckel mit Schalter aufsetzen.
- Netzstecker einstecken.
- Schalter nach unten drücken.
- Schalter loslassen und Deckel erst abnehmen, wenn das Schlagmesser stillsteht.

Der Feinheitsgrad des gemahlene Kaffees richtet sich nach der eingefüllten Menge und der Mahlzeit.

Eine Füllung mit

- 10 g wird in max. 20 Sek.
 - 40 g wird in max. 25 Sek.
 - 75 g wird in max. 30 Sek.
- gemahlen.

Kürzere Mahlzeiten ergeben ein etwas gröberes Kaffeemehl.

Beachten Sie auch die Hinweise über den Mahlgrad in der Gebrauchsanweisung Ihres Kaffeeautomaten.

Mahlen von Espresso-Kaffee

Espresso-Kaffee erfordert unabhängig von der Bohnensorte und vom Röstgrad einen „feinen“ Mahlgrad.

- 16 g für 2 Tassen;
Mahldauer max. 10 Sek.
- 32 g für 4 Tassen;
Mahldauer max. 15 Sek.
- 64 g für 8 Tassen;
Mahldauer max. 25 Sek.

Zum Einfüllen der Kaffeebohnen kann der zum Espresso-Kaffeeautomaten gehörende Meßlöffel benutzt werden.

Eine Meßlöffelfüllung ca. 8 g.

Reinigung



Wichtiger Hinweis

Das Gerät ist wartungsfrei. Gründliche Reinigung bewahrt das Gerät vor Schäden und erhält die Funktionsfähigkeit.



Stromschlag-Gefahr

Das Grundgerät nie in Flüssigkeiten tauchen und nicht in der Spülmaschine reinigen.

*Keinen Dampfreiniger benutzen.
Vor Beginn der Reinigungsarbeiten
Netzstecker ziehen!*

Achtung!

Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Oberflächen können beschädigt werden.

- Netzstecker ziehen.
- Behälter und Deckel mit einem Pinsel oder trockenem Tuch ausreiben. Der Deckel kann auch kalt oder lauwarm gespült werden.
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch abreiben.

Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungshinweise informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Heftrückseite.

Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

en

***Congratulations on the purchase of your new SIEMENS appliance.
In doing so, you have opted for a modern, high-quality domestic appliance.
You can find further information about our products on our web page.***

Contents

For your safety	6
Overview	7
To grinds the coffee	7
Grinding of espresso coffee	7
Cleaning	7
Instructions on disposal	8
Warranty conditions	8

For your safety

Before use, read these instructions carefully in order to become familiar with important safety and operating instructions for this appliance.

If the instructions for correct use of the appliance are not observed, the manufacturer's liability for any resulting damage will be excluded.

This appliance is designed for processing normal household quantities in the home or similar quantities in non-industrial applications.

Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings. Use the appliance for processing normal quantities of food for domestic use.

This appliance is only suitable for grinding roasted coffee beans.

It must not be used for cutting other objects or substances (e.g. sugar).

Please keep the operating instructions in a safe place.

If passing on the appliance to a third party, always include the operating instructions.

▲ General safety instructions

Electric shock risk

The appliance must not be used by children.

The appliance and its power cord must be kept away from children.

Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. Only use indoors. Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.

Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.

Do not place the power cord over sharp edges or hot surfaces. To prevent injury, a damaged power cord must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person. Only our customer service may repair the appliance.

Safety instructions for this appliance

Important!

Grind only roasted coffee beans in this appliance.

After you have used the appliance three times without interruption, a pause of around 60 minutes is necessary.

Do not pull on the connection cord, but rather on the plug, to separate the appliance from the mains.

Overview

Please fold out the illustrated pages.

- 1 Transparent lid with safety switch
- 2 Casing
- 3 Container
- 4 Fly cutter

To grinds the coffee

- Fill with the required amount of coffee.
- Put on lid with switch.
- Insert the mains plug.
- Press switch down.
- Release the switching and wait until the fly cutter comes to a halt before removing the lid.

The fineness of the ground coffee depends on the quantity of beans and the grinding time.

To obtain ground coffee, the following quantities and times apply:

- 10 g : max. 20 sec.
- 40 g : max. 25 sec.
- 75 g : max. 30 sec.

Shorter grinding times result in somewhat coarser coffee grains. Also observe the fineness specifications in the instructions for use of your coffee machine.

Grinding of espresso coffee

Regardless of the type of beans and the degree of roasting, espresso coffee required a "fine" grinding degree.

- 16 g for 2 cups;
max. grinding time around 10 sec.
- 32 g for 4 cups;
max. grinding time around 15 sec.
- 64 g for 8 cups;
max. grinding time around 25 sec.

For filling the coffee beans, the measurement spoon belonging to the espresso coffeemaker. One measurement spoonful is around 8 g.

Cleaning



Important information

The appliance requires no maintenance. Thorough cleaning protects the appliance from damage and keeps it functional.



Electric shock risk

Never immerse the base unit in liquids and do not clean in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner!

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug!

en

Warning!***Do not use abrasive cleaning agents.****Surfaces may be damaged.*

- Remove mains plug.
- Clean the container and lid with a brush or dry cloth.
- The lid may also be washed in cold or tepid water.
- Wipe the casing with a damp cloth.

Instructions on disposal

This appliance has been identified in accordance with the European directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE.

The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Warranty conditions

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

Vous venez d'acheter ce nouvel appareil SIEMENS et nous vous en félicitons cordialement. Vous venez ainsi d'opter pour un appareil électroménager moderne et de haute qualité. Sur notre site Web, vous trouverez des informations avancées sur nos produits.

Sommaire

Pour votre sécurité	9
Vue d'ensemble	10
Moudre le café	10
Moudre le café espresso	10
Nettoyer	11
Conseils pour la mise au rebut	11
Conditions de garantie	11

Pour votre sécurité

Veillez lire la présente notice attentivement avant utilisation pour connaître les consignes de sécurité et d'utilisation importantes visant cet appareil.

Le non-respect des instructions permettant d'utiliser correctement l'appareil dégage le fabricant de toute responsabilité envers les dommages qui pourraient en résulter.

Cet appareil est destiné à la préparation de quantités habituellement nécessaires dans un foyer, ou dans des applications non professionnelles similaires à celles d'un foyer. Les applications similaires à celles d'un foyer comprennent par exemple l'utilisation dans les coins-cuisine du personnel de magasins, de bureaux, d'entreprises agricoles et autres entreprises commerciales et industrielles, ainsi que l'utilisation par les clients de pensions, petits hôtels et immeubles d'habitation similaire. Utilisez cet appareil uniquement pour des quantités de préparations culinaires courantes et pour des durées de service normales.

Cet appareil ne convient que pour moulinier des grains de café torréfiés. Il ne doit pas servir à broyer d'autres objets ou substances (du sucre par exemple).

Rangez soigneusement la notice d'instructions.

Si vous remettez l'appareil à un tiers, joignez sa notice d'utilisation.

▲ Consignes générales de sécurité

Risque d'électrocution

L'utilisation de l'appareil par les enfants est interdite.

Des enfants, éloignez l'appareil et son cordon de raccordement.

Les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou ne détenant pas l'expérience et / ou les connaissances nécessaires pourront utiliser les appareils à condition de le faire sous surveillance, ou que son utilisation sûre leur ait été enseignée et qu'elles aient compris les dangers qui en émanent.

Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'appareil.

fr

Ne branchez et faites marcher l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

N'utilisez cet appareil que dans des locaux fermés.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.

Débranchez toujours l'appareil du secteur s'il doit se trouver sans surveillance, avant de l'assembler, de le démonter ou de le nettoyer. Veillez à ce que le cordon de branchement ne frotte pas sur des arêtes vives ou des surfaces très chaudes.

Afin d'écartier tout danger, seul le fabricant ou son service après-vente ou une personne détenant une qualification équivalente est habilité à remplacer un cordon de branchement endommagé.

Les réparations sur l'appareil sont réservées à notre service après-vente.

Consignes de sécurité pour cet appareil

Important !

Dans cet appareil, il ne faut moulinner que des grains de café torréfiés. Il est indispensable de respecter une pause de 60 minutes env. après avoir utilisé l'appareil à trois reprises de manière ininterrompue. Pour débrancher l'appareil, ne pas tirer sur le cordon mais sur la fiche.

Vue d'ensemble

Veillez déplier les volets illustrés.

- 1 Couvercle transparent avec interrupteur de sécurité
- 2 Boîtier
- 3 Récipient
- 4 Lame-fouet

Moulinner le café

- Introduire la quantité de café nécessaire.
- Poser le couvercle avec l'interrupteur.
- Introduisez la fiche dans la prise de courant.
- Appuyer l'interrupteur vers le bas.
- Lacher l'interrupteur et n'enlever le couvercle que lorsque le couteau est au repos.

Le degré de finesse du café moulu dépend de la quantité de café et du temps.

Un remplissage de :

- 10 grs nécessitent 20 secondes max.
- 40 grs nécessitent 25 secondes max.
- 75 grs nécessitent 30 secondes max.

Des temps plus courts produisent une poudre de café plus grosse.

Observer également les conseils sur le degré de mouture indiqué dans le mode d'emploi de la cafetière automatique.

Moulinner le café espresso

Le café espresso doit être moulu « fin », indépendamment de la sorte du grain et du degré de torréfaction.

- 16 g pour 4 tasses ;
durée de mouture max. 15 sec.
- 32 g pour 4 tasses ;
durée de mouture max. 15 sec.
- 64 g pour 8 tasses ;
durée de mouture max. 25 sec.

Pour remplir les grains du café, utiliser la cuiller de mesure appartenant à la cafetière automatique pour café espresso.

Une cuiller de mesure contient approx. 8 g.

Nettoyer



Remarque importante

L'appareil ne nécessite aucun entretien. Un nettoyage soigné protège l'appareil contre les dégâts et le maintient fonctionnel.



Risque d'électrocution

Ne plongez jamais l'appareil de base dans des liquides et ne le lavez pas au lave-vaisselle.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

Avant les travaux de nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise de courant !

Attention !

N'utilisez pas de détergent abrasif.

Vous risquez d'endommager les surfaces.

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Frotter le récipient et le couvercle avec un chiffon sec. Le couvercle peut également être lavé à l'eau froide ou tiède.
- Frotter le boîtier avec un chiffon humide.

Conseils pour la mise au rebut



Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2012/19/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

Conditions de garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat.

Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

it

Congratulazioni per l'acquisto di questo nuovo apparecchio di produzione SIEMENS.

Con esso avete scelto un elettrodomestico moderno e di gran pregio.

Trovate ulteriori informazioni sui nostri prodotti nel nostro sito Internet.

Indice

Per la vostra sicurezza	12
Guida rapida	13
Macinazione	13
Macinatura di caffè espresso	13
Pulizia	14
Avvertenze sulla rottamazione	14
Condizioni di garanzia	14

Per la vostra sicurezza

Leggere attentamente questa guida prima dell'uso, per conoscere importanti istruzioni di sicurezza e per l'uso di questo apparecchio.

L'inosservanza delle istruzioni per l'uso corretto dell'apparecchio esclude una responsabilità del costruttore per i danni da essa derivanti.

Questo apparecchio è destinato alla lavorazione di quantità usuali per la famiglia o per impieghi non professionali, simili a quello domestico. Gli impieghi simili a quello domestico comprendono ad es. l'impiego cucine per il personale in negozi, uffici, aziende agricole e altre aziende di produzione, nonché l'uso da parte di ospiti di pensioni, piccoli hotel e simili strutture abitative. Utilizzare l'apparecchio solo per quantità e tempi di lavoro usuali nell'attività domestica.

Questo apparecchio è idoneo solo per macinare grani caffè tostato. Non è idoneo a sminuzzare altri oggetti o sostanze (ad es. zucchero). Si prega di conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare unitamente questo libretto d'istruzioni.

▲ Avvertenze di sicurezza generali

Pericolo di scariche elettriche

L'uso di questo apparecchio è vietato ai bambini.

Tenere l'apparecchio ed il suo cavo di collegamento fuori dalla portata dei bambini.

Gli apparecchi possono essere usati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone prive di esperienza e competenza se sono sorvegliate o sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio ed hanno compreso i pericoli da esso derivanti.

Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio!

Collegare e usare l'apparecchio solo rispettando i dati della targhetta d'identificazione. Usare solo in ambienti chiusi.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Staccare sempre l'apparecchio dalla rete quando non è sorvegliato e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia. Non tirare il cavo di alimentazione su spigoli vivi né metterlo a contatto con superfici calde.

Al fine di evitare pericoli, se il cavo di alimentazione di questo apparecchio subisce danni, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da persona in possesso di simile qualificazione.

Fare eseguire le riparazioni all'apparecchio solo dal nostro servizio assistenza clienti.

▲ Avvertenze di sicurezza per questo apparecchio

Importante!

Macinare in questo apparecchio solo grani di caffè tostato.

Dopo aver usato l'apparecchio ininterrottamente per tre volte, bisogna inserire un intervallo di 60 minuti circa.

Per staccare l'apparecchio dalla corrente elettrica non tirare il cavo di allacciamento, ma la spina.

Guida rapida

Aprire le pagine con le figure.

- 1 Coperchio trasparente con interruttore
- 2 Custodia
- 3 Contenitore
- 4 Coltello

Macinazione

- Versare la quantità di caffè desiderata.
- Chiudere il coperchio.
- Inserire la spina.
- Inserire l'interruttore premendolo verso il basso.
- Lasciare l'interruttore e togliere il coperchio quando il coltello si è arrestato.

Il grado di finezza del caffè dipende dalla quantità e dal tempo di macinazione.

- 10 gr. di caffè vengono macinati in max. 20 sec.,
- 40 gr. di caffè vengono macinati in max. 25 sec.,
- 75 gr. di caffè vengono macinati in max. 30 sec.,

Se si riducono i tempi di macinazione, il caffè macinato sarà più granuloso.

Attenersi anche ai consigli riportati nelle istruzioni d'uso del macinacaffè automatico.

Macinatura di caffè espresso

Il caffè espresso richiede indipendentemente dal tipo di chicchi e dal grado di torrefazione un grado di macinatura «fine».

- 16 g per 2 tazze;
durata di macinatura max. 10 sec.
- 32 g per 4 tazze;
durata di macinatura max. 15 sec.
- 64 g per 8 tazze;
durata di macinatura max. 25 sec.

Per l'introduzione dei chicchi di caffè può essere usato il cucchiaino di misurazione facente parte della macchina automatica per la preparazione dei caffè espresso.

Il contenuto di un cucchiaino di misurazione è di circa 8 g.

it

Pulizia



Avvertenza importante

L'apparecchio non ha bisogno di manutenzione. La pulizia scrupolosa protegge l'apparecchio da danni e ne conserva l'efficienza.



Pericolo di scariche elettriche

Non immergere mai l'apparecchio base in liquidi né lavarlo nella lavastoviglie. Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore. Prima di iniziare la pulizia staccare la spina di rete!

Attenzione!

Non utilizzare detergenti abrasivi.

Possibili danni alle superfici.

- Staccare la spina.
- Pulire il contenitore ed il coperchio con un pennello o un panno asciutto. Il coperchio può essere sciacquato con acqua freddo o tiepida.
- Pulire la custodia con un panno umido.

Avvertenze sulla rottamazione



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2012/19/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.

Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe SIEMENS-apparaat. Hiermee heeft u gekozen voor een modern, hoogwaardig huishoudapparaat. Meer informatie over onze producten vindt u op onze internetsite.

Inhoud

Voor uw veiligheid	15
In één oogopslag	16
Koffie malen	16
Malen van espressokoffie	16
Schoonmaken	17
Opmerking betreffende recycling	17
Garantievoorwaarden	17

Voor uw veiligheid

Lees voor de ingebruikneming zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing, die belangrijke veiligheids- en bedieningsaanwijzingen over het apparaat bevat.

Bij niet-naleving van de aanwijzingen voor het juiste gebruik van het apparaat is de fabrikant niet aansprakelijk voor daaruit resulterende schade.

Dit apparaat is bedoeld voor hoeveelheden die gebruikelijk zijn in het huishouden en voor huishoudachtige, niet-zakelijke toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in persoonsruimtes van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen. Gebruik het apparaat uitsluitend voor verwerkingshoeveelheden en -tijden die gebruikelijk zijn in het huishouden.

Dit apparaat is alleen geschikt voor het malen van geroosterde koffiebonen. Het mag niet worden gebruikt voor de fijnmaken van andere voorwerpen of materialen (bijv. suiker).

De gebruiksaanwijzing bewaren a.u.b. Overhandig ook de gebruiksaanwijzing als u het apparaat doorgeeft aan derden.

▲ Algemene veiligheidsvoorschriften

Gevaar van een elektrische schok

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen.

Het apparaat en het aansluitsnoer dienen uit de buurt van kinderen te worden gehouden.

Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis indien zij onder toezicht staan of zijn onderwezen in het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje. Alleen voor gebruik binnenshuis.

nl

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd.

Het apparaat moet altijd worden losgemaakt van het stroomnet wanneer er geen toezicht op is en voordat het in elkaar wordt gezet, uit elkaar wordt genomen of wordt gereinigd. Leid het aansluitsnoer niet langs scherpe randen of hete oppervlakken.

Wanneer het aansluitsnoer van het apparaat beschadigd raakt, moet om gevaren te vermijden het snoer worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een andere gekwalificeerde persoon.

Reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Veiligheidsvoorschriften voor dit apparaat

Belangrijk!

In dit apparaat alleen geroosterde koffiebonen malen.

Na driemaalig gebruik van het toestel aan één stuk is een onderbreking van ca. 60 minuten vereist.

Om het apparaat van het net te scheiden, niet aan het aansluitsnoer maar wel aan de stekker trekken.

In één oogopslag

De pagina's met afbeeldingen uitklappen a.u.b.

- 1 Doorzichtig deksel met zekerheidsschakelaar
- 2 Motorhuis
- 3 Reservoir
- 4 Slagmes

Koffie malen

- Vullen met gewenste hoeveelheid koffie.
- Deksel met schakelaar op apparaat platsen.
- Stekker in wandcontactdoos doen.
- Schakelaar naar beneden drukken.
- Schakelaar loslaten en het deksel er pas afhalen wanneer het slagmes stilstaat.

Hoe fijn de koffie wordt gemalen hangt van de hoeveelheid koffie af, alsmede van de duur van het malen.

- 10 gram wordt in max. 20 sec.
- 40 gram in max. 25 sec.
- 76 gram in max. 30 sec.

Korter malen veroorzaakt een grover mengsel. Let ook op de aanwijzingen over het malen in de gebruiksaanwijzing van Uw koffieautomaat.

Malen van espressokoffie

Bij espresso-koffie is onafhankelijk van de bonensoort alsmede de roostgraad een „fijne” maalgraad vereist.

- 16 g voor 2 kopjes; maalduur max.10 sec.
- 32 g voor 4 kopjes; maalduur max.15 sec.
- 64 g voor 8 kopjes; maalduur max.25 sec.

Voor het invullen van de koffiebonen kan de bij de espresso-koffie-automaat meegeleverde meetlepel worden gebruikt.

Een meetlepelvulling komt overeen met ca. 8 g.

Schoonmaken



Belangrijke aanwijzing

Het apparaat heeft geen verzorging. Grondige reiniging beschermt het apparaat tegen beschadiging en zorgt ervoor dat het apparaat goed blijft werken.



Gevaar van een elektrische schok

Het basisapparaat niet in vloeistof dompelen en niet reinigen in de afwasauto-maat.

Geen stoomreiniger gebruiken.

De stekker uit het stopcontact trekken voordat u begint met de reiniging!

Attentie!

Geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

De oppervlakken kunnen beschadigd raken.

- Stekker uit wandcontactdoos nemen.
- Reservoir en deksel met kwastje of droge doek schoonmaken.
Het deksel kan ook met koud of lauw water worden afgespoeld.
- Het motorhuis met een vochtige doek afnemen.

Opmerking betreffende recycling



Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

Garantievoorwaarden

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

da

*Tillykke med købet af dit nye apparat fra firmaet SIEMENS.
Dermed har du valgt et moderne, førsteklasses husholdningsapparat.
Yderligere informationer om vores produkter finder du på vores internetside.*

Indhold

For din egen sikkerheds skyld	18
Overblik	19
Maling af kaffe	19
Maling af espresso-kaffe	19
Rengøring	19
Henvisninger til bortskaffelse	20
Garantibetingelser	20

For din egen sikkerheds skyld

Læs denne vejledning nøje igennem før brug for at få vigtige sikkerheds- og betjeningshenvisninger til dette apparat.

Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes en manglende overholdelse af anvisningerne vedr. korrekt brug af apparatet.

Dette apparat er beregnet til forarbejdning af mængder som er almindelige i husholdningen til brug i husholdningen eller til husholdningslignende, ikke-kommercielle anvendelser.

Husholdningslignende anvendelser omfatter f.eks. brug i medarbejderkøkkener i forretninger, på kontorer, i landbrugsmæssige og andre kommercielle virksomheder samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv. Apparatet er kun beregnet til at blive brugt til mængder og tider, som er almindelige i en husholdning.

Denne maskine er kun beregnet til at male ristede kaffebønner. Den må ikke bruges til at småhakke andre genstande eller substanser (f.eks. sukker).

Opbevar venligst brugsvejledningen. Giv brugsvejledningen videre til en senere ejer.

▲ Generelle sikkerhedshenvisninger

Risiko for elektrisk stød

Dette apparat må ikke bruges af børn.

Apparatet og dets tilslutningsledning skal holdes uden for børns rækkevidde.

Apparater kan bruges af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i en sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der er forbundet med forkert brug.

Apparatet er ikke legetøj for børn.

Apparatet skal kun tilsluttes og benyttes iht. angivelserne på typeskiltet. Kun for brug i lukkede rum.

Må kun benyttes, hvis ledningen og apparatet er ubeskadigede.

da

Apparatet skal altid afbrydes fra nettet, når det ikke er under opsyn og før det samles, skilles ad eller rengøres.

Ledningen må ikke trækkes hen over skarpe kanter eller varme flader. Hvis tilslutningsledningen til dette apparat er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå fare.

Apparatet må kun repareres af vor kundeservice.

▲ Sikkerhedshenvisninger til dette apparat

Vigtigt!

Mål kun ristede kaffebønner i denne maskine.

Når apparatet har været brugt tre gange uden afbrydelse, skal man holde en pause på 60 minutter.

Træk ikke i tilslutningsledningen men i stikket for at tage stikket ud af stikkontakten.

Overblik

Fold billedsiderne ud.

- 1 Transparent låg med sikkerhedskontakt
- 2 Hus
- 3 Beholder
- 4 Slagkniv

Maling af kaffe

- Den ønskede kaffemængde fyldes på.
- Låget med kontakten sættes på.
- Sæt netstikket i.
- Kontakten trykkes ned.
- Kontakten slippes; låget må først tages af, når slagkniven står stille.

Den maledes kaffes finhedsgrad retter sig efter den påfyldte mængde og maletiden.

Ved én påfyldning males:

- 10 g max. 20 sek.
- 40 g max. 25 sek.
- 75 g max. 30 sek.

Kortere maletider giver lidt grovere kaffepulver.

Bemærk også henvisningerne om pulverets finhedsgrad i brugsanvisningen til Deres kaffemaskine.

Maling af espresso-kaffe

Espresso-kaffe kræver – uafhængigt af bønnesorten og ristningsgraden – en „fin“ malegrad.

- 16 g til 2 kopper;
malevarighed max.10 sek.
- 32 g til 4 kopper;
malevarighed max.15 sek.
- 64 g til 8 kopper;
malevarighed max.25 sek..

Til påfyldning af kaffebønner kan man benytte den måleske, der hører til espressokaffeautomaten.

En fyldt måleske = ca. 8 g.

Rengøring



Vigtig henvisning

Apparatet er vedligeholdelsesfrit. Grundig rengøring beskytter apparatet mod skader og sikrer en god funktion.



Risiko for elektrisk stød

Dyp aldrig motorenheden i væsker og sæt den ikke i opvaskemaskinen.

Der må ikke benyttes damprensere.

Træk netstikket ud, før rengøringsarbejderne startes!

da

OBS!**Benyt ingen skurende rengøringsmidler.***Overfladerne kan beskadiges.*

- Træk netstikket ud.
- Beholder og låg gøres rene med en pensel eller en tør klud. Låget kan også skylles med koldt eller lunkent vand.
- Motorkassen tørres med en fugtig klud.

Henvisninger til bortskaffelse

Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Oplysning om gældende bortskaffelsesmåde fås hos din faghandel eller dine kommunale myndigheder.

Garantibetingelser

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes.

Hjertelig tillykke med kjøpet av det nye apparatet ditt fra SIEMENS. Dermed har du bestemt deg for et moderne husholdningsapparat av høy kvalitet. Videre informasjon om våre produkter finner du på vår nettside.

Innhold

For din egen sikkerhet	21
En oversikt	22
Maling av kaffe	22
Maling av espressokaffe	22
Rengjøring	23
Henvisninger om avskaffing	23
Garantibetingelser	23

For din egen sikkerhet

Les nøye igjennom denne veiledningen før bruk, for å få viktige sikkerhets- og betjeningshenvisninger for dette apparatet.

Dersom det ikke blir tatt hensyn til anvisningene for riktig bruk av apparatet, utelukker det produsentens ansvar for skader som oppstår på grunn av dette.

Dette apparatet er beregnet for bearbeiding av vanlige mengder for husholdningen eller for husholdningspreget, ikke industrielt bruk.

Husholdningspreget bruk omfatter f.eks. bruk i medarbeiderkjøkken i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produksjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdsenheter. Apparatet må kun brukes til å bearbeide vanlige husholdningsmengder og innen vanlige bearbeidelsestider.

Dette apparatet er kun egnet for maling av ristete kaffebønner.

Den må ikke brukes til kutting av andre gjenstander, hhv. substanser (f.eks. sukker).

Bruksveiledningen må oppbevares. Dersom apparatet gis videre til andre, må bruksveiledningen leveres med.

▲ Generelle sikkerhetshenvisninger

Fare for strømstøt

Dette apparatet må ikke brukes av barn.

Apparatet og tilkopplingsledningen må holdes borte fra barn.

Apparatene kan brukes av personer med redusert fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring, dersom de er under oppsyn eller dersom de har fått opplæring i en sikker bruk av apparatet og det kan sikres at de har forstått farene som kan resultere av feil bruk.

Barn må ikke få leke med apparatet.

Apparatet må kun tilkobles og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet. Kun for bruk i lukkede rom.

Det må kun benyttes når ledningen og apparatet ikke viser tegn på skade.

no

Apparatet må alltid skilles fra strømmettet når det ikke kan overvåkes og før det settes sammen, tas fra hverandre eller rengjøres.

Ledningen må ikke trekkes over skarpe kanter eller varme flater.

Dersom tilkoblingsledningen på dette apparatet er skadet, må den skiftes ut av produsenten eller dens kundeservice eller en lignende kvalifisert person for å unngå fare.

Reparasjoner på apparatet må kun foretas av vår kundeservice.

▲ Sikkerhetshenvisninger for dette apparatet

Viktig!

Det må kun males ristete kaffebønner med dette apparatet.

Etter at maskinen har vært brukt tre ganger uten avbrudd, er det nødvendig med en pause på ca. 60 minutter.

Trekk ikke i tilkopplingsledningen for å kople utstyret fra strømmettet.

Trekk i støpselet.

En oversikt

Vennligst Brett ut sidene med bilder.

- 1 Gjennomsiktig lokk med sikkerhetsbryter
- 2 Kasse
- 3 Beholder
- 4 Slagkniv

Maling av kaffe

- Fyll på den ønskede mengde kaffe.
- Sett på lokket med bryteren.
- Støpselet stikkes inn.
- Trykk bryteren nedover.
- Slipp bryteren løs, og ta først av lokket når slagkniven står stille.

Den malte kaffens finhetsgrad retter seg etter påfylt mengde og maletiden.

En påfylling med:

- 10 g males i maks. 20 sek.
- 40 g males i maks. 25 sek.
- 75 g males i maks. 30 sek.

Kortere maletider resulterer i et noe grovere kaffepulver.

Ta også hensyn til opplysningene vedrørende malegraden som står i bruksveiledningen til kaffeautomaten din.

Maling av espressokaffe

Espressokaffen krever en "fin" malegrad, uavhengig av bønnesorten og hvordan kaffen er brent.

- 16 g for 2 kopper;
malingens varighet maks. 10 sek.
- 32 g for 4 kopper;
malingens varighet maks. 15 sek.
- 64 g for 8 kopper;
malingens varighet maks. 25 sek.

For å fylle på kaffebønnene kan man benytte måleskjeen som hører til espresso-kaffeautomaten.

En måleskjeefylling tilsvarer ca. 8 g.

Rengjøring



Viktig henvisning

Apparatet er vedlikeholdsfritt. Grundig rengjøring beskytter apparatet mot skader og bevarer funksjonsdyktigheten.



Fare for strømstøt

*Basismaskinen må aldri dyppes ned i væsker og ikke rengjøres i oppvaskmaskin.
Ikke bruk damprensere.
Før begynnelse av rengjøringsarbeider, må støpselet trekkes ut!*

Obs!

Det må ikke brukes skurende rengjøringsmidler.

Overflatene kan bli skadet.

- Støpselet trekkes ut.
- Gjør beholderen og lokket rene med en pensel, eller gni av dem med en tørr klut. Lokket kan også spyles i kaldt eller lunkent vann.
- Gni av maskinhuset med en fuktig klut.

Henvisninger om avskaffing



Dette apparatet tilsvarer det europeiske direktivet 2012/19/EF som kjennetegner gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fåes ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

Garantibetingelser

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i det respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

sv

Vi gratulerar dig till ditt nya inköp av en apparat från SIEMENS. Du har därmed bestämt dig för en modern hushållsapparat av hög kvalitet. Mer information om våra produkter hittar du på vår hemsida på Internet.

Innehåll

För din säkerhet	24
Kort översikt	25
Kaffets malning	25
Malning av espressokaffe	25
Rengöring	25
Anvisningar för avfallshantering	26
Konsumentbestämmelser	26

För din säkerhet

Läs noga denna bruksanvisning före användning för att få viktiga anvisningar om säkerhet och om hur denna apparat används.

Om anvisningar för riktig användning av apparaten ignoreras, uteslutar det tillverkarens ansvar för skador som resulterar av detta.

Denna apparat är avsedd att bearbeta sådana mängder som är normala i ett hushåll och för användning i hushållet eller för hushållsliknande, icke-kommersiella användningar. Hushållsliknande användningar omfattar t.ex. användning i personalkök i affärer, på kontor, jordbruksrörelser eller andra kommersiella verksamheter, samt att nyttjas av gäster på pensionat, små hotell och liknande boendeinrättningar. Använd apparaten endast för att bearbeta sådana mängder som är normala i ett hushåll.

Detsamma gäller bearbetningstiderna.

Denna produkt är endast avsedd att användas för att mala rostade kaffeböner. Den får inte användas för att finfördela andra föremål resp. substanser (t.ex. socker).

Spara bruksanvisningen. Låt bruksanvisningen följa med apparaten vid ett eventuellt ägarbyte.

▲ Allmänna säkerhetsanvisningar

Risk för elektriska stötar

Denna apparat får inte användas av barn.

Håll apparaten och anslutningsledningen borta från barn.

Apparater kan användas av personer med förminskad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller avsaknad av erfarenhet och kunskap, om de står under uppsikt eller undervisats i hur apparaten används på säkert sätt och därmed förstått de faror som kan uppstå i samband med felaktig användning.

Barn får ej leka med apparaten.

Apparaten får endast anslutas och användas enligt angivelserna på apparatens typskylt. Endast för användning i slutna rum.

Får endast användas när ledningen och apparaten inte uppvisar några skador.

Stickkontakten måste alltid vara utdragen ur vägguttaget när apparaten lämnas utan uppsikt och innan den ska monteras, tas isär eller rengöras.

Dra inte ledningen över vassa kanter eller heta ytor.

Om anslutningskabeln av denna apparat skulle skadas får den endast bytas ut av tillverkaren, eller dennes kundtjänst eller en liknande kvalificerad person, för att undvika risker.

Reparationer på apparaten får endast utföras av vår kundtjänst.

▲ Säkerhetsanvisningar för denna apparat

Viktigt!

Mal endast rostade kaffeböner i denna produkt.

Efter tre gåingers användning av apparaten utan avbrott krävs en paus på omkring 60 minuter.

Dra inte i sladden utan i stickkontakten när du drar ut den ur vägguttaget.

Kort översikt

Vik ut bildsidorna.

- 1 Lock av genomskinlig plast med säkerhetsspärr
- 2 Hus
- 3 Typ av mixerbägare
- 4 Matberedarkniv

Kaffets malning

- Fyll i önskad kaffemängd.
- Locket med brytaren blir påsatt.
- Sätt stickkontakten i vägguttaget.
- Brytaren trycks nedåt.
- Släpp brytaren och to av locket först när kniven står stilla.

Det malda kaffets grovlek är beroende av kaffets påfyllningsmängd och malningstid.

En påfyllning utgörande

- 10 g males på max. 20 sekunder,
- 40 g males på max. 25 sekunder,
- 75 g males på max. 30 sekunder,

Kortare malningstider resulterar i något grövre kaffemjöl.

Var god lägg också märke till anvisningarna rörande kaffets grovlek i bruksanvisningen för din kaffe-bryggare.

Malning av espressokaffe

Espressokaffe kräver oberoende av kaffets bönsort och rostningsgrad en "fin" grovlek.

- 16 g för 2 koppar;
malningst. max. 10 sek.,
- 32 g för 4 koppar;
malningst. max. 15 sek.,
- 64 g för 8 koppar;
malningst. max. 25 sek.,

För att fylla i kaffebönorna kan du använda mätskeden, som hör till espressobryggaren.

En mätsked rymmer omkring 8 g.

Rengöring



Viktig anvisning

Apparaten är underhållsfri. Grundlig rengöring skyddar apparaten mot skador och bevarar funktionsförmågan.



Risk för elektriska stötar

Doppa aldrig motordelen i vätskor och rengör den inte i diskmaskin. Använd ingen ångrengörare. Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget före rengöring!

sv

Var försiktig!**Använd inga repande rengöringsmedel.***Apparatens ytor kan skadas.*

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Behållaren och locket skall torkas ur ordentligt med pensel eller torr trasa. Locket får också sköljas kallt eller ljumt.
- Höljet skall torkas med fuktig trasa.

Anvisningar för avfallshantering

Denna apparat uppfyller kraven för det europeiska direktivet 2012/19/EG om gamla elektriska och elektroniska hushållapparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla apparater inom EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt apparaten var du lämnar en gammal apparat.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

*Onneksi olkoon valintasi on SIEMENS.
Uusi hankintasi on nykyaikainen ja laadukas kodinkone. Lisätietoja tuotteistamme löydät internet-sivuiltamme.*

Sisältö

Turvallisuusasiaa	27
Laitteen osat	28
Kahvin jauhaminen	28
Espressokahvin jauhaminen	28
Puhdistus	28
Kierrätysohjeita	29
Takuuehdot	29

Turvallisuusasiaa

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Siinä on tärkeitä laitetta koskevia turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Jos laitteen käyttöohjeet laiminlyödään, valmistaja ei ole vastuussa ohjeidenvastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista.

Tämä laite on tarkoitettu määrille, jotka ovat normaaleja kotitalouskäytössä tai siihen rinnastettavassa käytössä. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön. Kotitalouskäyttöön rinnastettava käyttö käsittää esim. laitteen käytön liikkeiden, toimistojen, maatalous- ja muiden ammatillisten yritysten taukotiloissa, sekä laitteen käytön pienien hotellien ja palvelutalojen asiakas- ja vierastiloissa.

Käytä laitetta vain kotitalouksissa tavallisten määrien käsittelyyn ja keskeytyksettä ainoastaan ohjeissa ilmoitetun ajan.

Tämä laite soveltuu vain paahdettujen kahvinpapujen jauhamiseen. Sitä ei saa käyttää muiden tarvikkeiden tai aineiden (esim. sokerin) hienontamiseen.

Säilytä käyttöohje huolellisesti. Muista antaa käyttöohje laitteen mahdolliselle uudelle omistajalle.

▲ Yleiset turvallisuusohjeet

Sähköiskun vaara

Lapset eivät saa käyttää laitetta.

Pidä laite ja sen liitäntäjohto poissa lasten ulottuvilta.

Henkilöt, joilla on alentunut fyysinen, aistillinen tai henkinen toimintakyky tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, saavat käyttää sitä vain valvonnan alaisena tai kun heille on kerrottu, miten laitetta käytetään turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet, mitä vaaroja laitteen käytöstä voi aiheutua.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Käytä laitetta vain sisätiloissa.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Irrota laite aina sähköverkosta, kun se jää ilman valvontaa ja ennen sen kokoamista, osiin purkamista tai puhdistamista.

fi

Varo, että terävät reunat tai kuumat pinnat eivät vaurioita liitäntäjohtoa. Jos laitteen liitäntäjohto vioittuu, sen saa turvallisuussyistä vaihtaa vain valmistaja, valtuutettu huoltoliike tai vastaavat valtuudet omaava sähköasentaja. Jätä sen vuoksi laitteen korjaukset vain valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.

Laitetta koskevat turvallisuusohjeet

Tärkeää!

Jauha laitteella vain paahdettuja kahvinpapuja. Jos laitetta on käytetty kolme kertaa ilman taukoa, on pidettävä noin tunnin tauko. Jos irrotat laitteen sähköverkosta, älä vedä liitäntäjohtosta, vaan pistokkeesta.

Laitteen osat

Käännä esiin kuvasivut

- 1 Läpinäkyvä kansi ja turvakytin
- 2 Runko
- 3 Kulho
- 4 Monitoimiterä

Kahvin jauhaminen

- Pane laitteeseen haluamasi kahvimäärä.
- Pane kansi turvakytkimineen paikoilleen.
- Laita pistotulppa pistorasiaan.
- Käännä kytin alas.
- Irrota ote kytkimestä ja avaa kansi vasta kun terä on pysähtynyt.

Kahvijauheen hienousaste riippuu täyttömäärästä ja jauhinajasta.

Täyttömäärän jauhinaika:

- 10 g enintään 20 sek.
- 40 g enintään 25 sek.
- 75 g enintään 30 sek.

Jos jauhinajat ovat lyhyempiä, saadaan hiukan karkeampaa kahvijauhetta.

Ota myös huomioon kahvinkeitin käyttööhjeiden suositukset kahvin hienousasteesta.

Espressokahvin jauhaminen

Espressokahvi on jauhettava hienoksi riippumatta papulajista ja paahtoasteesta.

- 16 g/2 kuppia;
jauha enint. 10 sek.
- 32 g/4 kuppia;
jauha enint. 15 sek.
- 64 g/8 kuppia;
jauha enint. 25 sek.

Kahvipapujen mittaamiseen voit käyttää espressokeittimeen kuuluvaa mittalusikkaa. Yksi mittalusikallinen on noin 8 g.

Puhdistus



Tärkeä ohje

Laite on huoltovapaa.
Kun muistat puhdistaa laitteen huolellisesti, se ei vahingoidu ja toimii hyvin.



Sähköiskun vaara

Älä upota peruslaitetta veteen tai muihin nesteisiin tai pese sitä astianpesukoneessa.

Älä käytä höyrypuhdistinta.

Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista!

Huom.!

Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.

Laitteen pinnat voivat vaurioitua.

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Puhdista jauhintila ja kansi pensselillä tai kuivalla liinalla. Kannen voi myös pestä kylmällä tai haalealla vedellä.
- Vaippa pyyhitään kostealla liinalla.

Kierrätysohjeita



Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniik-kalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2012/19/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuuehdot

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

es

Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato de la casa SIEMENS. Con él, Vd. se ha decidido por un electrodoméstico moderno y de gran calidad. Más informaciones sobre nuestros productos las podrá hallar en nuestra página web.

Índice

Observaciones para su seguridad	30
Descripción del aparato	31
Moler café	31
Molido de café espresso	32
Limpieza y conservación	32
Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados	32
Condiciones de garantía	32

Observaciones para su seguridad

Lea las presentes instrucciones de uso detenidamente antes de utilizar el aparato. En ellas se facilitan importantes advertencias de seguridad y de manejo.

En caso de incumplimiento de las instrucciones relativas al uso correcto del aparato, el fabricante excluye cualquier responsabilidad por los daños que ello pudiera ocasionar.

Este aparato ha sido diseñado para la elaboración de alimentos en cantidades usuales domésticas, quedando excluido su uso industrial. Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares de carácter no comercial se entienden cocinas para personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes o instalaciones semejantes. No sobrepasar las cantidades a elaborar y los tiempos de funcionamiento habituales para uso doméstico.

Este aparato solo es adecuado para moler granos de café tostados. El aparato no deberá usarse para triturar otros productos o sustancias (por ejemplo azúcar).

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para un posible propietario posterior. En caso de ceder o entregar el aparato a otra persona, acompáñelo siempre de las correspondientes instrucciones de uso.

▲ Advertencias de seguridad de carácter general

¡Peligro de descarga eléctrica!

Este aparato no deberá ser usado por niños. Mantener a los niños alejados del aparato y de su cable de conexión a la red eléctrica. Estos aparatos no podrán ser usados por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales estén mermadas o cuya falta de conocimientos o de experiencia les impida hacer un uso seguro de los mismos si no cuentan con la supervisión de una persona responsable de su seguridad o no han sido instruidos previamente en su uso y han comprendido los peligros que pueden derivarse del mismo.

Impida que los niños jueguen con el aparato.
 Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.
 Utilizar el aparato sólo en el interior de recintos cerrados.
 No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.
 El aparato deberá desconectarse de la red eléctrica en caso no haber una persona adulta que lo vigile, así como al armarlo, desarmarlo o limpiarlo.
 No arrastrar el cable de conexión del aparato por encima de bordes o cantos cortantes.
 Prestar asimismo atención a que el cable de conexión del aparato no entre en ningún momento en contacto con objetos o piezas calientes.
 Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, la sustitución del cable de conexión del aparato sólo podrá ser realizada por personal técnico del fabricante o de su Servicio Técnico.
 Las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico cualificado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

▲ Advertencias de seguridad para este aparato

¡Importante!

Moler solo granos de café tostados con este aparato.
 Después de un uso triple in interrumpido del aparato, debe preverse una pausa de 60 minutos, aproximadamente.
 No tirar del cable de conexión, sino de la clavija para desenchufar el aparato.

Descripción del aparato

Despliegue, por favor, las páginas con las ilustraciones.

- 1 Tapa transparente con interruptor de seguridad
- 2 Cuerpo del aparato
- 3 Jarra
- 4 Cuchilla para mezclar, batir y triturar

Moler café

- Llenar con la cantidad de café deseada.
- Colocar la tapa con el pulsador.
- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente.
- Apretar el interruptor.
- Soltar el interruptor y quitar la tapa sólo cuando se paró la cuchilla de golpe.

El grado de finura del café molido depende de la cantidad llenada y del tiempo de molido.

- El tiempo máximo de molido de
- 10 gramos es de 20 segundos
 - 40 gramos es de 25 segundos
 - 75 gramos es de 30 segundos

Los tiempos de molidos más cortos dan un polvo de café menos fino.

Preste atención, asimismo, a las advertencias acerca del grado de molido en las instrucciones de uso de su automática de café.

es

Molido de café espresso

El café espresso requiere – independiente-mente de la variedad de los granos de café y del grado de tostado – un grado de molido «fino».

- 16 gramos para 2 tazas;
tiempo máximo de molido: 10 segundos
- 32 gramos para 4 tazas;
tiempo máximo de molido: 15 segundos
- 64 gramos para 8 tazas;
tiempo máximo de molido: 25 segundos

Para llenar los granos de café puede utilizarse la cuchara de medición del automática de espresso.

Una cuchara de medición equivale a aproximadamente 8 gramos.

Limpieza y conservación



Advertencia importante

El aparato no requiere un mantenimiento específico. Una limpieza cuidadosa y a fondo del accesorio evitará daños en el mismo y conservará su capacidad de funcionamiento.



¡Peligro de descarga eléctrica!

No sumergir nunca la base motriz en líquidos ni lavarla en el lavavajillas.

¡No utilizar limpiadoras de vapor!

Antes de iniciar trabajos de limpieza deberá retirarse el enchufe de la toma de corriente.

¡Atención!

No emplear agentes agresivos o abrasivos.

Las superficies pueden resultar dañadas.

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.
- Limpiar el recipiente y la tapa con un pincel y un paño húmedo. La tapa también puede lavarse con agua fría o tibia.
- La carcasa puede limpiarse con un paño húmedo.

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2012/19 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE).

Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.

Condiciones de garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE

SIEMENS, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento. Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía. GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación.

MODELO: FD: E-Nr.: F. COMPRA

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

pt

Muitos parabéns por ter comprado um novo aparelho da marca SIEMENS. Optou, assim, por um electrodoméstico moderno e de elevada qualidade. Na nossa página da Internet poderá encontrar mais informações sobre os nossos produtos.

Índice

Para sua segurança	34
Panorâmica do aparelho	35
Como moer o café	35
Moagem de café-expresso	35
Limpeza	36
Indicações sobre reciclagem	36
Condições de garantia	36

Para sua segurança

Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho, para conhecer importantes indicações de segurança e de serviço.

A não observância das indicações sobre a utilização correcta do aparelho exclui uma responsabilidade do fabricante por danos daí resultantes.

Este aparelho destina-se a ser utilizado no processamento de quantidades habituais numa família ou em aplicações similares e não para uso industrial. Utilizações semelhantes a um lar abragem, p. ex., a utilização em cozinhas para colaborados de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género. Utilizar o aparelho apenas nas quantidades e frequências normais num lar.

Este aparelho só é adequado para moer café torrado em grão. Não pode ser utilizado para triturar outros tipos de objectos ou substâncias (p. ex., açúcar).

Favor, guardar as Instruções de serviço. No caso do aparelho mudar de dono, as Instruções de serviço devem acompanhá-lo.

▲ Indicações gerais de segurança

Perigo de choque eléctrico

A utilização deste aparelho não é permitida a crianças.

Manter o aparelho e o respectivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças.

Os aparelhos podem ser utilizados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas diminuídas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que se encontrem sob vigilância ou a utilização segura do aparelho lhes tenha sido ensinada e tenham compreendido os perigos daí resultantes.

Crianças não podem brincar com o aparelho.

O aparelho só deve ser ligado e utilizado de acordo com as indicações constantes da chapa de características. Utilizar o aparelho apenas em interiores.

Utilizar o aparelho somente, se o cabo de alimentação ou o próprio aparelho não apresentarem quaisquer danos.

Desligar o aparelho da corrente sempre que este não se encontre sob vigilância e antes de se proceder à sua montagem, desmontagem e limpeza. Não deixar que o cabo passe sobre arestas aguçadas nem superfícies quentes.

Se o cabo de alimentação deste aparelho apresentar danos, terá que ser substituído pelo fabricante ou pelos seus Serviços Técnicos ou por um técnico devidamente qualificado para o efeito, para se evitarem situações de perigo.

As reparações no aparelho devem ser executadas somente pelos nossos Serviços Técnicos.

▲ Indicações de segurança para este aparelho

Importante!

Apenas moer café torrado em grão neste aparelho.

Tendo utilizado o aparelho três vezes sem interrupção, então é necessário fazer uma pausa de 60 minutos.

Para desligar o aparelho da corrente não puxar no fio de ligação, mas sim na tomada.

Panorâmica do aparelho

Por favor, desdobre as páginas com as ilustrações.

- 1 Tampa transparente com interruptor de segurança
- 2 Estrutura
- 3 Copo
- 4 Lâmina para batidos

Como moer o café

- Encher o recipiente com a quantidade de café desejada.
- Encaixar a tampa com interruptor de segurança.
- Ligar a ficha à tomada.
- Carregar o interruptor para baixo.
- Retirar o dedo do interruptor e só então retirar a tampa, estando o batedor parado.

O grau de moagem orienta-se na quantidade de café e no tempo de moagem.

Uma quantidade de:

- 10 g é moida em max. 20 seg.
- 40 g é moida em max. 25 seg.
- 75 g é moida em max. 30 seg.

Se a moagem durar menos tempo o café em pó fica mais grosso.

Também deve observar as indicações sobre o grau de moagem nas instruções de uso da sua máquina de café automática.

Moagem de café-expresso

Café-expresso exige, independente da espécie do grão e do grau de torragem, um grau de moagem «fina».

- 16 g para 2 cháv. moer max. 10 seg.
- 32 g para 4 cháv. moer max. 15 seg.
- 64 g para 8 cháv. moer max. 25 seg.

Para encher o café em grão pode utilizar a colher de medida que pertence à máquina de café-expresso automática.

Uma colher de medida corresponde a 8 g.

pt

Limpeza



Indicação importante!

O aparelho não carece de manutenção. Uma limpeza cuidadosa evita danos no aparelho e preserva a sua funcionalidade.



Perigo de choque eléctrico

Nunca mergulhar o aparelho base em líquidos nem lavá-lo na máquina de lavar loiça. Não utilizar qualquer aparelho de limpeza a vapor.

Antes de iniciar a limpeza, desligar a ficha da tomada!

Atenção!

Não utilizar, por isso, produtos de limpeza abrasivos.

As zonas exteriores do aparelho podem ficar danificadas.

- Desligar a ficha da tomada.
- Limpar o recipiente e a tampa com um pincel ou pano seco. A tampa também pode ser lavada com água fria ou morna.
- Limpar a caixa com um pano húmido.

Indicações sobre reciclagem



Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2012/19/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE).

A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.

Condições de garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu nowego urządzenia marki SIEMENS. Tym samym wybór Państwa padł na nowoczesne, wysokowartościowe urządzenie gospodarstwa domowego. Dalsze informacje dotyczące naszych produktów znajdują Państwo na naszej stronie internetowej.

Spis treści

Dla własnego bezpieczeństwa	37
Opis urządzenia	38
Mielenie kawy	38
Mielenie ziaren do kawy typu espresso	38
Czyszczenie	39
Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia	39
Warunki gwarancji	39

Dla własnego bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa i obsługi.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane brakiem przestrzegania instrukcji w związku z prawidłowym zastosowaniem urządzenia.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego lecz skonstruowane z przeznaczeniem do przetwarzania ilości typowych dla gospodarstwa domowego itp.

Użytkowanie o charakterze podobnym do domowego obejmuje np. używanie urządzenia w pomieszczeniach kuchennych w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych lub innych (małych) przedsiębiorstwach oraz w pensjonatach, małych hotelach itp. Urządzenie używać do przetwarzania średnich ilości produktów na potrzeby gospodarstwa domowego. To urządzenie nadaje się tylko do mielenia palonych ziaren kawy. Nie używać do przetwarzania innych przedmiotów lub substancji oprócz tych zaleconych przez producenta (np. cukru). Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Proszę przekazać instrukcję wraz z urządzeniem ewentualnemu kolejnemu właścicielowi.

▲ Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Nie wolno dzieciom obsługiwać tego urządzenia.

Urządzenie wraz z elektrycznym przewodem zasilającym należy przechowywać z dala od dzieci. Urządzenia mogą być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia/wiedzy tylko pod kontrolą osoby odpowiadającej za bezpieczeństwo osoby obsługującej urządzenie lub po dokładnym pouczeniu w obsłudze urządzenia oraz po zrozumieniu zagrożeń wynikających z obsługi urządzenia.

pl

Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
Urządzenie należy podłączyć i użytkować zgodnie z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej. Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.

Urządzenie można używać tylko wtedy, gdy elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

Zawsze wyłączać urządzenie gdy jest bez nadzoru, przed montażem i demontażem oraz przed czyszczeniem. Nie wolno ocierać elektrycznego przewodu zasilającego o ostre krawędzie ani gorące powierzchnie. Aby uniknąć zagrożeń w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego należy zlecić jego wymianę wyłącznie producentowi albo jego autoryzowanemu serwisowi lub osobie o podobnych kwalifikacjach i odpowiednich uprawnieniach. Naprawy urządzenia może przeprowadzić tylko nasz autoryzowany punkt serwisowy.

▲ Wskazówki bezpieczeństwa dla pracy z niniejszym urządzeniem

Ważne!

W tym urządzeniu mieć tylko palone ziarna kawy.

Po trzykrotnym użyciu młynka bez przerwy należy koniecznie zrobić ok. 60-minutową przerwę.

W celu odłączenia urządzenia od zasilania elektrycznego nie należy ciągnąć za przewód zasilający, tylko uchwycić wtyczkę.

Opis urządzenia

Proszę otworzyć składane kartki z rysunkami.

- 1 Przezroczysta pokrywa z wyłącznikiem bezpieczeństwa
- 2 Obudowa
- 3 Pojemnik
- 4 Nóż uniwersalny

Mielenie kawy

- Wsypać do młynka wybraną ilość ziaren kawy.
- Nałożyć pokrywę z wyłącznikiem bezpieczeństwa.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Nacisnąć włącznik w dół.
- Zwolnić włącznik i dopiero po zatrzymaniu się noża mielącego zdjąć pokrywę.

Stopień zmielenia kawy zależy od ilości wsypanych ziaren i czasu mielenia.

Ilość

- 10 g maks. 20 sekund
- 40 g maks. 25 sekund

- 75 g maks. 30 sekund

Krótszy czas mielenia spowoduje, że kawa będzie grubiej zmielona.

Należy również zwrócić uwagę na wskazówki dotyczące stopnia zmielenia podane w instrukcji obsługi Państwa ekspresu do kawy.

Mielenie ziaren do kawy typu espresso

Niezależnie od rodzaju ziaren i ich stopnia palenia, kawa typu espresso wymaga „drobniejszego“ zmielenia.

- 16 g na 2 filiżanki;
Czas mielenia maks. 10 sekund
- 32 g na 4 filiżanki;
Czas mielenia maks. 15 sekund
- 64 g na 8 filiżanki;
Czas mielenia maks. 25 sekund

Do nasypywania ziaren kawy można użyć łyżeczki z miarką, będącej na wyposażeniu ekspresu do kawy.

1 łyżeczka z miarką mieści ok. 8 gramów.

Czyszczenie



Ważna wskazówka

Urządzenie nie wymaga przeglądów ani konserwacji. Dokładne czyszczenie chroni urządzenie przed uszkodzeniem oraz utrzymuje urządzenie w sprawności technicznej.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Korpusu urządzenia nigdy nie zanurzać w żadnych płynach ani nie myć w zmywarce do naczyń.

Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.

Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!

Uwaga!

Nie stosować żadnych szorujących środków czyszczących.

Powierzchnie mogą ulec uszkodzeniu.

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nigdy nie należy zanurzać podstawy urządzenia w wodzie ani myć w zmywarce do mycia naczyń. Do czyszczenia młynka nie wolno używać urządzeń czyszczących strumieniem pary!
- Nie wolno używać szorujących środków czyszczących, ponieważ można spowodować uszkodzenie powierzchni.

Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym“ (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Warunki gwarancji

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymają Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia.

W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

ru

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы SIEMENS. Вы приобрели современный, высококачественный бытовой прибор. Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

Содержание

Для Вашей безопасности	40
Комплектный обзор	41
Размол кофе	41
Размол кофе эспрессо для автоматических кофеварок эспрессо	42
Чистка	42
Указания по утилизации	42
Гарантийные условия	42

Для Вашей безопасности

Перед использованием внимательно прочтите эту инструкцию для получения важных указаний по технике безопасности и эксплуатации данного прибора.

Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате несоблюдения указаний по правильному применению прибора.

Данный прибор предназначен для переработки продуктов в обычном для домашнего хозяйства количестве в домашних или бытовых условиях и не рассчитан для использования в коммерческих целях. Применение в бытовых условиях включает, напр.: использование в кухнях для сотрудников магазинов, офисов, сельскохозяйственных и других промышленных предприятий, а также использование гостями пансионатов, небольших отелей и подобных заведений. Прибор можно использовать только для переработки такого количества продуктов и в течение такого времени, которые характерны для домашнего хозяйства.

Этот прибор пригоден только для перемалывания жареных кофейных зерен. Не использовать для переработки других предметов или веществ (напр., сахара).

Пожалуйста, сохраните инструкцию по эксплуатации. При передаче прибора третьему лицу необходимо также передать ему инструкцию по эксплуатации.

▲ Общие указания по технике безопасности

Опасность поражения электрическим током

Данный прибор не предназначен для использования детьми. Прибор и его сетевой шнур держать вдали от детей.

Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний могут пользоваться приборами только под присмотром или если они получили указания по безопасному использованию прибора

и осознали опасности, связанные с неправильным использованием.

Детям нельзя играть с прибором.

Подключать и использовать прибор можно только в соответствии с техническими данными на типовой табличке. Только для использования в закрытых помещениях.

Использовать только в том случае, если у прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.

Прибор всегда отсоединять от электросети, когда он остается без присмотра, а также перед его сборкой, разборкой или чисткой.

Не протягивать сетевой шнур через острые края или горячие поверхности.

Если сетевой шнур данного прибора будет поврежден, то, во избежание опасных ситуаций, его должен будет заменить производитель, или его сервисная служба, или лицо с аналогичной квалификацией.

Ремонт прибора поручать только нашей сервисной службе.

▲ Указания по технике безопасности для данного прибора

Важно!

В этом приборе перемалывать только жареные кофейные зерна. После трех последовательных циклов включения кофемолки необходимо сделать перерыв примерно на 60 минут.

Для отключения от сети не тяните за шнур, всегда только за вилку.

Комплектный обзор

Пожалуйста, откройте страницы с рисунками.

- 1 Пластиковая прозрачная крышка с кнопкой выключателя
- 2 Корпус
- 3 Рабочая емкость
- 4 Ударный нож

Размол кофе

- Поместите в рабочую емкость желаемое количество зерен.
- Насадите крышку с кнопкой выключателя на корпус прибора.
- Вставить вилку в розетку.
- Нажмите на кнопку выключателя.
- Отпустите кнопку выключателя и снимите крышку только после полной остановки ударного ножа-измельчителя.

Степень помола кофе зависит от количества перемалываемых зерен и времени размол.

Количество зерен кофе, равное:

- 10 г – макс. за 20 секунд,
- 40 г – макс. за 25 секунд,
- 75 г – макс. за 30 секунд,

полностью перемалывается в порошок.

При меньшей продолжительности работы кофемолки получается порошок более грубого помола.

Учитывайте также указания относительно степени помола, приводимые в инструкции по эксплуатации кофеварки.

ru

Размол кофе эспрессо для автоматических кофеварок эспрессо

Независимо от сорта кофе и степени обжарки зерен, для кофе эспрессо требуется тонкий помол.

- 16 г – на 2 чашки, продолжительность помола – макс. 10 секунд;
- 32 г – на 4 чашки, продолжительность помола – макс. 15 секунд;
- 64 г – на 8 чашки, продолжительность помола – макс. 25 секунд;

Для дозирования зерен кофе можно использовать мерную ложку, которая, как правило, входит в комплект автоматической кофеварки эспрессо. Емкость мерной ложки равна примерно 8 г.

Чистка



Важное примечание

Данный прибор не нуждается в техническом обслуживании. Тщательная чистка защищает прибор от повреждений и сохраняет его работоспособность.



Опасность поражения электрическим током

Никогда не погружать основной блок в жидкости и не мыть в посудомоечной машине.

Не используйте пароочиститель.

Перед началом чистки извлечь вилку из розетки!

Внимание!

Не использовать абразивные чистящие средства.

Поверхности прибора могут быть повреждены.

- Извлечь вилку из розетки.
- Очистите рабочую емкость и крышку кисточкой или сухой тканью. Крышку также можно вымыть холодной или чуть теплой водой.
- Протрите корпус прибора влажной тряпочкой.

Указания по утилизации



Данный прибор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

В этой директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию по правильной утилизации Вы можете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по Вашему месту жительства.

Гарантийные условия

Для данного бытового прибора действуют гарантийные условия, определенные нашим представительством в стране, в которой бытовой прибор был куплен. Информацию о гарантийных условиях Вы можете получить в любое время в своем специализированном магазине, где Вы приобрели свой бытовой прибор, или обратившись непосредственно в наше представительство в соответствующей стране. Гарантийные условия для Германии и адреса Вы найдете на последней странице руководства.

Кроме того, гарантийные условия изложены также в Интернете по указанному веб-адресу. Для получения гарантийного обслуживания в любом случае необходимо предъявить документ, подтверждающий факт покупки.

Право на внесение изменений оставляем за собой.

التنظيف

تنبيهات متعلقة بالتخلص من
الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية
2012/19/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية
والإلكترونية المستهلكة
(waste electrical and electronic equipment – WEEE)
وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة
المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد
الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث
الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند
أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد
الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد.
عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال
الشراء معها.

ملاحظة هامة



الجهاز ليس في حاجة إلى أية صيانة. التنظيف الجيد
يقي الجهاز من حدوث تلف أو ضرر ويحافظ على
صلاحيته لأداء وظيفته.



خطر التعرض للمصعق بالتيار الكهربائي!

لا تقم على الإطلاق بتغطيس هيكل المحرك وجهاز
التوصيل البينية في الماء وكليهما ليس مصمما
للتغسيل في غسالة الأواني.
لا تستخدم أجهزة التنظيف العاملة بالبخار في
تنظيفهما!
قبل البدء في التنظيف يجب إخراج قابس الجهاز من
مقبس التغذية بالتيار الكهربائي!

انتبه!

يجب عدم استخدام أية مواد تنظيف حاكة أو خشنة.
استخدام مثل هذه المواد يمكن أن يؤدي إلى إلحاق ضرر
بالأسطح الخارجية.

- نزع قابس الجهاز من المقبس.
- افصل مأخذ الكهرباء، نظف الحاوية والغطاء بفرشاة
أو قطعة قماش يجب غسل الغطاء بالماء البارد أو
الفاتر. امسح الهيكل الخارجي بقطعة قماش مبللة.
- الشركة تحتفظ بحق تعديل مواصفاتها في أي وقت
بدون إخطار مسبق.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

ar-2

ويجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضراراً قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به. يجب دائماً إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي قبل تركيب أجزاء الجهاز، وقبل تفكيك أجزاء الجهاز، وقبل تنظيف الجهاز وعند وجود الجهاز بدون إشراف. ينبغي الانتباه إلى عدم وضع سلك التوصيل الكهربائي على نحو مباشر بالقرب من حواف حادة أو أسطح ساخنة. يتم إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي إذا لحق به ضررٌ ما فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا، حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر. لا تستخدم الخلاط اليدوي ويداك مبتلتان، ولا تقم بتشغيله بدون حمل، أي بدون إعداد مواد غذائية.

⚠ تنبيهات سلامة خاصة بهذا الجهاز

تنبيه هام!

يجب عدم طحن أي شيء في هذا الجهاز سوى حبوب بن محمصة. بعد استخدام الجهاز ثلاثة مرات متتالية بدون انقطاع. يجب التوقف لمدة 60 دقيقة. افصل الجهاز عن طريق سحب مأخذ الكهرباء وليس السلك الكهربائي.

قصر مدة الطحن يؤدي إلى تحضير قهوة خشنة الطحن. كذلك اتبع المواصفات الموجودة بتعليمات التشغيل الخاصة بجهاز تحضير القهوة الخاص بك والمتعلقة بدرجة خشونة القهوة.

طحن قهوة إكسبرسو

- بدون الاهتمام إلى نوع الحبوب أو درجة التحميص.
القهوة الإكسبرسو تحتاج إلى درجة طحن خفيفة.
- 16 جرام لكوبين: 10 ثانية (أقصى)
 - 32 جرام لأربعة أكواب: 15 ثانية (أقصى)
 - 64 جرام لثمانية أكواب: 25 ثانية (أقصى)
- للملأحبيب القهوة، المعيار يتبع للمعلقة الخاصة بجهاز تحضير القهوة الإكسبرسو.
ملعقة واحدة تساوي 8 جرام.

نظرة عامة

افتح من فضلك كلتا الصفحتين المحتويتين على الصور.

- 1 غطاء شفاف بمفتاح أمان
- 2 الهيكل الخارجي
- 3 الحاوية
- 4 أسلحة الطحن

لطحن القهوة

- املاً المطحنة بكمية القهوة المطلوبة.
 - ضع الغطاء.
 - ادخل قابس الجهاز في المقبس.
 - ثم اضغط المفتاح لأسفل.
 - أترك مفتاح التشغيل وانتظر حتى تتوقف أسلحة الطحن عن العمل ثم ارفع الغطاء.
 - للحصول على قهوة مطحونة جيداً، يجب أن تستخدم الكميات والأزمنة التالية:
- 10 جرام: 20 ثانية (أقصى)
 - 40 جرام: 25 ثانية (أقصى)
 - 75 جرام: 30 ثانية (أقصى)

ar-1	من أجل سلامتكم
ar-2	نظرة عامة
ar-2	لطحن القهوة
ar-2	طحن قهوة إكسبرسو
ar-3	التنظيف
	تنبيهات متعلقة بالتخلص
ar-3	من الأجهزة المستهلكة
ar-3	الضمان

الجديد من ماركة SIEMENS.
بهذا يكون اختياركم قد وقع على جهاز منزلي حديث
وعلى أعلى مستوى من الجودة. وتجدون المزيد من
المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

من أجل سلامتكم

يرجى منكم قراءة تعليمات الاستخدام هذه بعناية قبل البدء في استخدام الجهاز، وذلك لكي تحصلوا على إرشادات هامة بشأن السلامة والتشغيل خاصة بهذا الجهاز. عدم الالتزام بتطبيق التعليمات الخاصة بالاستخدام الصحيح للجهاز يترتب عليه عدم تحمل منتج الجهاز لأية مسؤولية عن الأضرار الناجمة من جراء ذلك.

هذا الجهاز مهياً فقط للاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال لأغراض حرفية. ويجري استخدام الجهاز لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وللفترات الزمنية التي تتناسب مع هذا الغرض. الاستخدام المنزلي يشتمل أيضاً على سبيل المثال استخدام الجهاز في المطابخ الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك. هذا الجهاز صالح ومناسب فقط لطحن حبوب بن محمصة. لا يسمح باستخدام الجهاز لتفتيت أية أشياء أو أجسام أو عناصر أخرى (على سبيل المثال السكر). الجهاز ليس بحاجة إلى إجراء أي من عمليات الصيانة. انتبه من فضلك إلى الحفاظ على دليل الاستخدام وقم بتسليمه لأي طرف ثالث في حال حصوله على الجهاز.

⚠ تنبيهات سلامة عمومية

خطر حدوث صدمة كهربائية

لا يسمح باستخدام هذا الجهاز من قبل أطفال. يجب الحفاظ على الجهاز وعلى سلك التوصيل الكهربائي الخاص به بعيداً عن الأطفال. هذه الأجهزة يمكن أن يتم استخدامها من قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة و/أو نقص في المعارف والمعلومات، وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيداً الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز. يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز. لا يسمح بإجراء أعمال التنظيف وكذلك أعمال صيانة الجهاز التي يتم إجرائها من قبل المستخدم يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية فقط. معد وصالح فقط للاستخدام في غرف وأماكن مغلقة.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
[mailto:cp-servicecenter@
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr: "Ferit Xhajko" Ish Markata
Pallati i ri perball Prokuroris se
Tirana
Tel.: 4 2278 130, 131
Fax: 4 2278 130
<mailto:info@elektro-servis.com>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
[mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionalarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionalarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
[mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com](mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
[mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
[mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1
Kodi Postar 1023
Tirana
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
<mailto:info@expert-servis.al>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.es

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*
*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr
HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Tehehi-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromanager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Щуцева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

MK Macedonia, Македонија
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
The Atrium
Mrieħel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr

*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedelli şehir içi ücretlendirme,
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeyle
göre değişiklik göstermektedir

UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America
BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Ruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11*
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

08/14

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG
Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG
Prodotto da BSH Hausgeräte GmbH in quanto licenziatario del marchio di Siemens AG
Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG
Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG
Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkens
Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG
Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla
Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG
Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG
Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG
Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ
تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

D 0911 70 440 044
A 0810 550 522
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com



8001024907
(9509)

